



中国共産党中央政治局常務委員・前上海市委員会書記

## 習近平氏からのメッセージ

*Message from Shanghai*

万博の主催は国家的事業であり  
上海にとって、科学的発展を  
遂げる重要なきっかけとなる





「万博を開催することは国家的事業であり、上海が科学的発展を遂げる重要なきっかけでもある。このチャンスをしつかり掴み、全力を尽くしてより良い条件を作り出し、より大きな舞台とし、より広範囲に、より高レベルに万博を拡大させて、他の省・市と一緒に万博がもたらす発展の機会と成果を分かち合いたい」

## 位置づけを明確にし、 国を挙げて万博を開催する

胡錦濤中国共産党中央委員会総書記は、「万博を無事に開催することは、上海にとって科学的発展を遂げる重要なきっかけであり、今後の一時期において上海が発展していく重要な推進力であるため、このチャンスをも生かさなければならぬ」と強調した。また、温家宝総理も、「上海で万博を開催することは中央政府の決定である。上海は中国の上海であり、万博を成功させるのは、上海の責任だけではなく、中国の責任でもある」と指摘した。

万博そのものはひとつの媒体であり、上海は万博の開催の唯一の窓口であり、最終的に上海を越えた国家全体のイメージを形成する。万博を開催するには、上海だけの力ではとても足りない、国を挙げてやらなければならない。万博は上海の発展を促進し、また上海を通じて、全国の発展を押し進めるといふ役割を果たす。万博を計画して開催することとその後利用という全過程のなかで、すべては全体の利益を中心にものを考え、全体に効果が出るようにしなければならない。万博の成功を評価するには、まず国家の戦略と政策決定に合致し、万博の国への貢献度を見なければならぬ。

習氏は長江デルタが博覧会のコアエリアだと考えている。長江デルタ地区の一体化を推し進めるなかで、どのようにして万博との巡り合いを、共に利用することができるかが一つの重要な課題となっている。江蘇省、浙江省、上海市の共通した認識は、「機会を共につかみ、資源をシェアし、テーマを共に具現化し、イベントを共催し、勢いを共に作り出す」というのだ。全国各省、市、自治区も万博会場の建設や中国地方館の展示に参加することができる。展示側にしても見学者にしても、国内各省、市、自治区が占める割合を多くし、上海万博が上海及び長江デルタ地区に限るのを避けなければならない。

## 万博は上海が科学的発展を 遂げる重要なきっかけ

今後の数年、上海にとって「成功、精彩、忘れがたい」というコンセプトで万博を開催するのは一番重要な課題となっている。万博の準備、開催と後利用は、今後数年にわたるが、今期の市委員会の任期内には、万博をひとつの大切な契機として捉え、一つの重要任務として把握し、重点的に押し進めなければならない。「上海万博が成功か否かは、われわれ今期の党委員会と政府の成績を考查する目印となる」と、習氏は言う。

習氏はこう述べる。現在のところ全国では、科学的発展観を徹底し遂行させ、調和の取れた社会建設を押し進めようとしている。この基本的な指導思想はまさに万博の理念と完全に合致するものである。上海万博のテーマは「ベターシティ、ベターライフ」であり、これは国民の根本利益と密接に関係し、現在の党と政府の執政理念と相符合するものである。上海万博のテーマは、上海が科学的発展観をいっそう徹底し実行させるよりどころであり、発展を成し遂げるきっかけである。



## 習近平氏からのメッセージ

# Message from Shanghai

森ビル社長・森稔氏とともに



上海はしっかりとこの契機を生かし、すべての事業をより良く成し遂げ、上海人民の生活をより美しいものにさせる。

万博の経済への牽引力はきわめて大きい  
が、唯一のものではない。同時に万博が経済を推し進めるのは一側面であり、もっと深い意義は文化への牽引と促進にある。上海が万博を計画・開催の過程で形成される都市精神は、都市の文明と人々の資質を高めることに深い影響を与えるだろう。万博終了後、上海の都市文明の向上は、上海市民の生活行動規範と思想理念により反映され、道徳的に健全で文化的に高尚な市民層を育てることは、人々を基本とし、美しい生活を創造する最も基本的な内容であり、探し求める最高のものである。

### 計画実施は整然と 運営サービスには、 市民の素質が不可欠

上海万博の組織者たちは万博の歴史に二つの記録をつくらうとしている。一つは参加国と国際組織が200に達し、もう一つは国内外の来場者が7000万人に達するということである。

説明によると、万博会場となる場所に住んでいた1・8万の住民はすでに引越しが完了し、移転しなければならぬ270余の企業のうち、ほとんどがすでに移転契約を済ませ、今年の年末までに引越しを完了させ、さ  
ら地となる見込みである。

今年中に万博会場内の中国館とテーマ館の建設に着工し、参加国が建設する自国の

パビリオンも年末には、その建設予定地を交付することになっている。黄浦江トンネル工事や、鉄道交通など万博と関連する大量のインフラストラクチャー及び万博会場の運営企画はすべて計画どおり着々と展開している。上海が目下建設中の12の鉄道交通を例にすれば、2010年に全市の鉄道走行距離は400キロメートルに達し、レール交通の走行距離が世界で最も長い都市のひとつになる。

現在、上海万博の準備実施において来客の流れや会場の接待能力や交通施設間の差などの問題に直面し、市民の素質も試されるだろうと習氏は言う。延べ7000万人の来場者が国内外から訪れる。現在上海は「海が無数の川を受け入れるようにして、卓越した英知を持ち、堂々として謙虚で穏やかである」という都市精神を提唱している。上海が上海である理由は、「海は百の川々を取り巻く」という寛容さを持ち、「上善は水の如し」であるところにある。

説明によると、上海では目下「百万市民が二ヶ国語を学ぼう」（中国語標準語と英語）、「百万家庭が礼儀作法を学ぼう」などの活動が展開されている。「上海は国民全員が万博に参加することを提唱し、万博を迎えることを精神文明建設の具体的な目標にして、万博の準備実施という困難に満ちた過程のなかで、市民の文化水準と文明素質を絶えずに高めなければならない」ことを強調した。

### 万博は国民生活の改善が必要

万博会場の建設により、上海は新市街区、

新ランドマークが誕生し、古い企業が再生でき、人民生活を著しく改善させた、いわゆる「3ウィーン」の局面を実現させた。1・8万世帯の住民は引越す前に平均居住面積はたったの30平米だったが、引越し後75平米となり、倍増した。新しい居住区に対して、移転した住民から「比較的満足、或は非常に満足」という反応がほとんどだった。政府と国民が「万博の開催を通じて生活を向上させる」という希望は実現しつつある。

いかに上海人民の生活をよりよくするかに  
関して、上海市の共産党と政府の指導者は責任感とプレッシャーを感じていると、習氏は素直に認めた。生活向上における万博の役割を果たさなければならぬ。万博は国民に迷惑をかけるのではなく、市民に安らぎをもたらすもので、生活レベルを低くさせるのではなく、みんなを豊かにするのだと、習氏は強調する。

### 古い建築の価値は、 金銭をもって計りがたい

上海万博会場内にある数多くの歴史的価値或は使用価値のある古い建築物に対し、どのように扱うかについて、習氏はこのように答えた。一つの都市に個性がなければ魂も宿らない。中国の都市建設が日進月歩のなか、自分の歴史的脈を保持し継続していかなければならない。都市にある古い建築は「年配者」と同じように大事に接していかなければならない。

習氏はさらに言う。上海のような開港160年あまりの都市にとって、文化はこの



160年に蓄積され、またこれらの古い建築物が保存されると、その価値は金銭では計りがたい。全体的に保護し、合理的に利用するのが上海の方針である。万博の準備開催につき、保全し利用する価値のある建築物をできるだけ活用していきたい。

現在の計画によると、万博会場には全部で200万平方メートルにも達する各種建築物があり、そのうち、保全建築、古い建築は38万平方メートルに達している。工業用の一部の建物は、展示館、レストラン、オフィス、博物館とし、他の目的で使うことになっている。特に江南造船廠の場合、中国近代工業の発祥地として、そこを全体的に保存・活用することになり、上海近代工業博覧館エリアに変身し、万博後にも継続利用され、百年以上の歴史を持つ古い街上海の工業発展をもっと多くの人に知ってもらうことが出来る。

万博開催中に古い建築の価値を十分に利用し、万博後にさらに生かしたい。上海は歴史的建築物の保全に対して、真面目に対応し、原則を堅持して、合理的且つ上手に利用して、「腐朽を不思議に化す」。

## 「精彩 成功 忘れがたい」 が評価基準

「精彩 成功 忘れがたい」は上海万博が目指す目標であり、この三つの言葉は目標に対するコンセプトであり、互いに関連性を持ち合わせていると、習近平氏は言う。

まずは「成功」であるが、中華民族の文化や精神は、伝統的なものにしても、時代と

共に向上した精神・風采にしても、万博という窓口を通じて十分に展示することができれば、国家が与えてくれた任務を完成したと言えるだろう。また、万博を通じて各省・市・自治区の知恵とパワーをいっそう凝集し、民族の結束をさらに強め、地域間の連携をより緊密にし、科学的な発展という理念を広めて、持続可能な発展、エコロジカル建設、環境保護などの面で広範的かつ深い影響をもたらすことができれば、上海万博は成功だといえるだろう。「美しくも 春を争わず 只だ春の来たるを報ずるのみ。山花 爛漫の時を 待ち到らば 彼女 叢中に在りて 笑まん」というのである。

「精彩」が求められたのは、シンプルで機械的に規定されたことを完成させるだけでなく、輝かしくて生命力が溢れるものを具現化し、芸術的に、他にない優れたものを表現しなければならぬ。上海万博は史上初めて発展途上国で開催される万博であり、初めて人口最多国で行われる万博でもあり、「都市」をテーマにするのも初めてであり、この機会をしっかりとつかみ、これらの特色を具現化したい。

「忘れがたい」についてであるが、上に述べた二つが実現できれば、忘れがたいはず。記憶に美しいものを残すだけでなく、もっと重要なのは、後世を激励し、将来の発展のための精神的な力と物質的な基礎にならなければならない。上海は上海万博が歴史的記念になり、中国人民が伝統を受け継ぎ未来を開拓して進めていく忘れがたい思い出になるよう、全力を尽くして努めていきたい。